



CONTRAT DE LOCATION CANON INDUSTRIEL WINCHESTER

Ce contrat, établi par et passé entre V. Parbst & Søn, une entreprise organisée selon les lois de Danemark, avec pour siège social Helsingør, Danemark (appelée ci-dessous Parbst) et la société:

RENTAL AGREEMENT – WINCHESTER INDUSTRIAL GUN

This agreement, made and entered into by and between V. Parbst & Søn, a corporation organized under the laws of the Kingdom of Denmark, with place of business at Helsingør, Denmark (herein Parbst) and the Company:

Your Company

(appelée ci-dessous «l' Utilisateur »)

(hereinafter styled "USER")

CERTIFIE QUE

Parbst, par le présent acte loue à l'Utilisateur le canon industriel MK IV

W I T N E S S E T H

Parbst hereby leases to USER the **WINCHESTER** Industrial Gun MK IV

Canon (s) numéro(s) de série **RWG** Gun(s) serial number(s)
Affût(s) numéro(s) de série **RWM** Mount(s) serial number(s)

Selon les termes suivants.

under the terms hereinafter set forth.

L' Utilisateur accepte de payer à Parbst, pour l'utilisation des canon(s) et affût(s) ci-dessus mentionnés, le tarif de U.S. \$: **750,00** par an pour chaque canon ou affût livré FOB port d'embarquement au Danemark, ce montant étant payable 10 (dix) jours après le début de chaque période de location. Ce tarif est susceptible de modification avec un préavis de 30 (trente) jours.

The USER agrees to pay Parbst for the use of said gun(s) and/or mount(s) at the rate of U.S. Dollar: **750,00** per year for each gun or mount delivered F.O.B. Helsingør, said rental to become due and payable 10 (ten) days after the commencement of each yearly rental period. The rental rate is subject to change upon 30 (thirty) days notice.

Plus précisément, les termes suivants sont acceptés pour la location des canon (s) et affût(s) ci-dessus mentionnés:

More specifically, the following terms are established for the rental of said gun(s) and mount(s):

Chaque fois que l' Utilisateur aura acquis au cours d' 1 (une) année un total de 11.200 cartouches calibre 8 gauge, le montant de la location pour un canon ou un affût sera gratuit cette année.

Each time USER'S purchase in 1 (one) year totals 11.200 pcs. 8 gauge loads, rental of one industrial gun or mount for that year is free.



Si l' Utilisateur au cours d' 1 (une) année fait l'acquisition de moins de 11.200 cartouches calibre 8 gauge, le montant annuel de la location s'élève à U.S. \$ **750,00 pour chaque canon et U.S. \$ 750,00 pour chaque affût.**

Sur demande, Parbst fournira les munitions nécessaires au(x) canon(s) ci-dessus mentionnés au prix en vigueur et selon les conditions de son stock Central européen au Danemark et du stock local, de même que par ce biais pourront être fournis canon(s) et affût(s) de remplacement ainsi que pièces détachées FOB Danemark, afin de maintenir canon(s) et affût(s) en bon état de fonctionnement. Ces canon(s) et affût(s) seront alors assujettis au termes de ce contrat.

Tous les frais de transport, assurance, taxes, déclarations douanières, taxes sur la valeur ajoutée, etc., sur les canon(s) et affût(s) ci-dessus mentionnés sont à la charge de l' Utilisateur. Les canon(s) industriel(s) et affût(s) seront toutefois facturés à l'utilisateur et un avoir pourra être établi pour la valeur nette des canon(s) et affût(s) ci-dessus mentionnés, dès réception du présent contrat dûment signé et approuvé.

L' Utilisateur accepte d'assumer les risques de perte liés et accepte de retourner les canon(s) et affût(s) au stock Central européen au Danemark via le stock local, à l'issue de ce contrat, dans le même état qu'au moment de leur réception, la vétusté et l'usure normale exceptées, et de payer les frais de transport pour ce retour.

L' Utilisateur accepte de tenir Parbst comme non responsable et libre dans le cas de dommages à des personnes ou à des biens, de quelque nature qu'ils soient, résultant de et/ou associés à la négligence de l'utilisateur des canon(s) et affût(s) ci-dessus mentionnés, et devra indemniser Parbst contre toute plainte, réclamation, procès, perte ou responsabilité (y compris honoraires d'avocats et dépenses attachées), pouvant résulter de ces éventuels dommages à des personnes ou à des biens.

When USER in 1 (one) year purchases less than 11,200 pcs. 8 gauge loads, yearly rental rate is U.S. Dollar: **750,00 for each gun + 750,00 for each mount**

Parbst will, upon request, supply ammunition for use in said gun(s) at prevailing market prices and terms from their Central European stock in Denmark, as well as the same way furnish replacement gun(s) and mount(s) or replacement parts F.O.B. Denmark, to keep said gun(s) and mount(s) in operative condition. The gun(s) and mount(s) shall be subject to the terms of this agreement.

All transport, insurance, duty, custom clearance, sales tax, etc. on said gun(s) and mount(s) are at USER'S expense. The industrial gun(s) and mount(s) will, however, be invoiced to the USER and a credit note issued for the net value of said gun(s) and mount(s) after the return of this signed and approved agreement.

The USER agrees to assume risk of loss hereunder and agrees to return said gun(s) and mount(s) to the European Central stock in Denmark via local stock, at the termination of this contract, in as good condition as received, ordinary wear and tear excepted, and to pay transportation charges for such return.

The USER agrees to hold Parbst harmless and free from any damage to persons or property resulting from or associated with the negligence of the USER of said gun(s) and mount(s), and shall indemnify Parbst against any claim, demand, suit, loss or liability. (including Counsel fees and related expenses) resulting from any such injury to person or damage to property.



Parbst accepte de tenir l' Utilisateur comme non responsable et libre dans le cas de dommages à des personnes ou à des biens résultant de et/ou associés à quelque défaut visible ou invisible sur les canon(s) ou affût(s) ci-dessus mentionnés, de même que sur les munitions visées ci-dessus, et devra indemniser l'utilisateur de toute plainte, réclamation, procès, perte ou responsabilité (y compris honoraires d'avocat et dépenses attachées), pouvant résulter de ces éventuels dommages à des personnes ou à des biens.

Ce contrat restera en vigueur pour une période de 1 (un) an à partir de la date mentionnée ci-dessous et sera automatiquement renouvelé d'année en année sauf dans le cas où l'une des parties désirerait y mettre fin, avec un préavis de 30 (trente) jours avant la date d'expiration d'une période annuelle de location.

Si l' Utilisateur venait à violer les termes de ce contrat, devenait insolvable ou faisait banqueroute, ou bien faisait un acte ou une cession au bénéfice de ses créanciers, ou bien si une vente ou un déménagement des canon(s) et affût(s) était tentés ou effectués, ou encore si une saisie/arrêt - ou exécution était entreprise, Parbst aurait le droit de rentrer à nouveau en possession des canon(s) et affût(s), sans aucune obligation légale et le présent contrat serait immédiatement rompu. Dans ce cas éventuel, toute période de location en cours restera due à Parbst et payable par l'Utilisateur.

L' Utilisateur n'est pas autorisé à sous-louer les canon(s) et affût(s) ci-dessus mentionnés à quelque autre société, mais il lui est permis d'utiliser les canon(s) et affût(s) dans toutes ses filiales ou assimilées.

Parbst agrees to hold USER harmless and free from any damage to persons or property resulting from or associated with any latent or patent defects in said gun(s) or mount(s) or in the ammunition for use in said gun(s), and shall indemnify the USER against any claims, demands, suit, loss or liability (including Counsel fees and related expenses) resulting from any such injury or damage to property

This agreement shall remain in force for a period of 1 (one) year from the date hereof and shall continue in effect from year to year thereafter unless cancelled by either party by written notice 30 (thirty) days before expiration of any yearly period.

If the USER violates any of these terms of this agreement, or becomes insolvent or bankrupt, or makes a deed of trust or assignment for the benefit of creditors, or if sale or removal of the gun(s) and mount(s) be made or attempted, or if any distress, execution or attachment be levied thereon, Parbst shall have the right to re-enter in position of said gun(s) and mount(s) without further process of law and this contract shall be immediately terminated. In case of such eventuality, any earned rental due to Parbst shall be charged to the USER.

USER agrees not to sublet the gun(s) and mount(s) leased hereunder to any foreign Company but is allowed to use the gun(s) and mount(s) in all plants under the same group and management.



Ce contrat n'est ni cessible par l'utilisateur ni transférable par quelque acte légal et il ne lie Parbst qu'à partir du moment où il est revêtu de la signature d'un représentant autorisé par Parbst. Les frais éventuels d'enregistrement du présent document sont entièrement à la charge de l' Utilisateur.

This agreement is not assignable on the part of the USER nor transferable by operation of law, and is not binding on Parbst until approved by signature of an authorized representative of Parbst. Registration charges of this document shall totally be at USER'S charge.

Cette traduction n'a pas de valeur juridique.
Seule la version originale en anglais est à émarger.

Date (Dated)
XX Juli 20XX

WINCHESTER INDUSTRIAL SERVICE

Lu et approuvé:
ACCEPTED AND APPROVED

signature

signature de l'Utilisateur (signature of USER)

V. Parbst & Søn
41, Borsholmvej
DK 3000 Helsingør
Denmark

Titre (title)

Your Company

Nom de la Société (Company of USER)